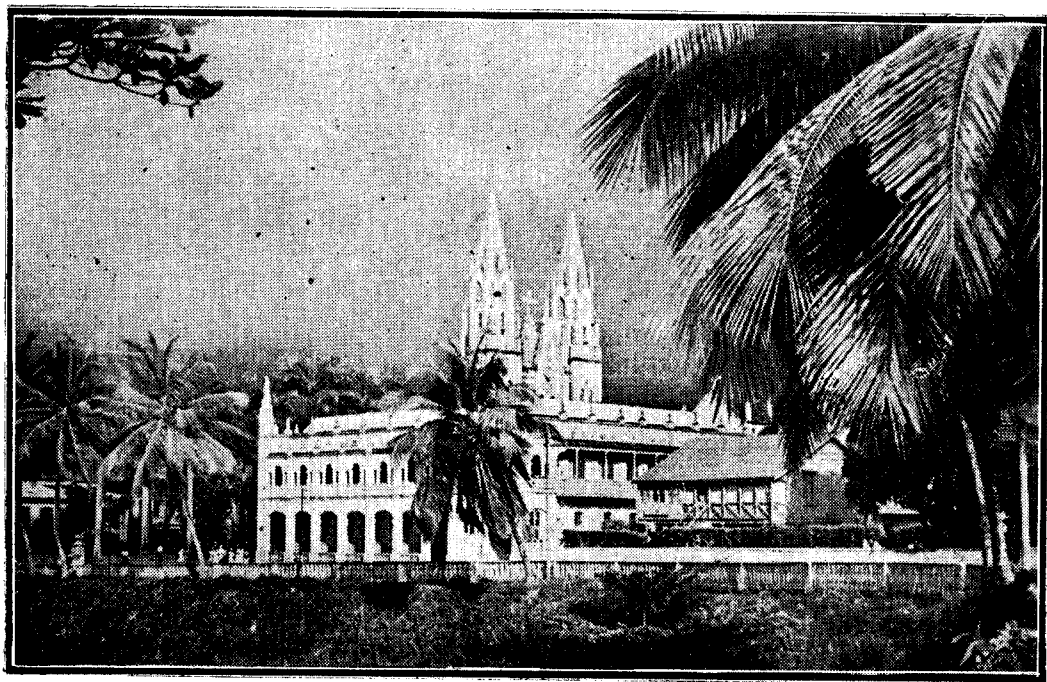


# GUIÑA A ESPAÑOLA



AÑO LI

Núm. 1421

10 de Novbre

de 1954

# TRANSPORTES GENERALES

*Taller de Reparaciones*  
*Taller de Recauchutado*  
*Taller de Carrocería*

## EXPLOTACION LINEAS:

BOTONOS, SAN CARLOS  
BATETE, MOKA, BASUALA  
CONCEPCION

## FACTORIAS DE:

Repuestos—Accesorios  
Cubiertas—Cámaras  
RADIADORES—BATERIAS CARGADAS

Herramientas—Faros

## AUTOMOVILES—CAMIONES



## Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50  
SANTA ISABEL DE POO

## de Fernando POO, S.L

Visítenos y encontrará las Mejores calidades a los mejores precios

# ALMACENES DUMBO

*de*  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de  
Regalo para Señoras, Caballeros y niños.  
Especialidad en objetos de Oro y Plata

---

Gran surtido en Sedería y Algodones,  
Mantones de Manila, Quimonos,  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas  
Ultimas novedades en Bolsos para Señoras.  
Todos los artículos que Ud requiera los  
encontrará en

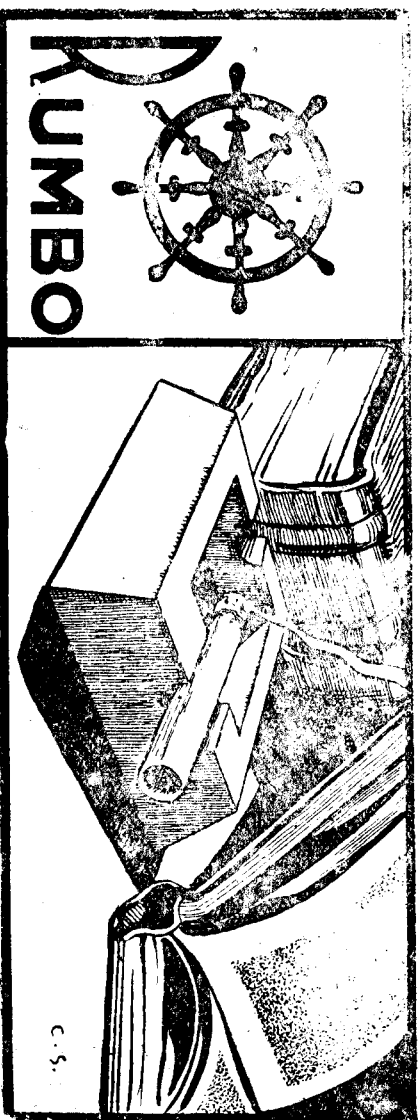
## ALMACENES DUMBO

---

Economizará Ud. mucho visitando esta Casa  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os</sup>. 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



Factorías «EL CAYUCO»

Ofrece a Vd. la mejor marca de cigarrillos y  
puros "RUMBO"

---

Recuerde Vd. siempre que es

Un cigarrillo de lo más selecto y

Mejor elaborado, su

Buena aceptación en toda la Colonia es

Obra de su antigua y acreditada fama

FUME SIEMPRE "RUMBO"



REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LI

Santa Isabel 10 de Noviembre de 1954

Núm. 1421

## Sumario

La Institución Arzobispo Claret  
*De Ecclesia. Pág. 381.*

De España en Africa  
R. P. Fernando Permy C. M. F.  
*Pág. 405*

El Rosario indígena  
A. C. C.  
*Pág. 411*

El Archipiélago Mandji  
R. P. Joaquín Ma. Sialo, C. M. F.  
*Pág. 412*

Información Católica Mundial  
R. P. Manuel Ma. Pérez, C. M. F.  
*Pág. 415*

Orónica del Puerto Iradier  
R. P. Miguel Saborit, C. M. F.  
*Pág. 416*

La Virgen de Guadalupe tendrá  
un templo en la G. C. E.  
*Pág. 419*

## La Institución Arzobispo Claret

**S**Í; casi contra reloj, estupenda velocidad media, ha cubierto sus mas codiciadas metas la Institución Arzobispo Claret. Acaba de aparecer su primera memoria. Desde que EC-CLESIA dió noticias del nacimiento de esta obra pasaron casi tres años de fecunda labor que hoy, metidos en cifras, hacen repicar las campanas a cuantos compartimos el interés por los problemas del clero español.

La Institución tuvo un lema neto desde su baulizo: promover la elevación religiosa, social y cultural del campo español mediante la ayuda en estos órdenes al clero rural.

Así lo había señalado su fundador y presidente, el ilustre hombre de negocios Don Felipe Bertran y Güell, exactamente el 7 de mayo de 1950, en la Basilica Vaticana, mientras Pio XII sumaba solemnemente a la lista de los confesores a Antonio Claret, misto-

nero rural español.

*Sobre el acierto de la idea y el rigor técnico de la organización han confluído la bendición de Dios, la esplendidez de los bienhechores y la ferviente acogida de los sacerdotes beneficiarios. Hoy se puede hablar ya, sin el menor afán panegírico, de una obra pujante de dimensiones nacionales, que brinda al clero bienhechor de nuestras aldeas un merecido apoyo para sus problemas personales y para los que el cargo les vaya deparando.*

*Mas que perdernos en un reportaje de excesivas dimensiones y enfoque parcial, hemos preferido extraer los párrafos principales de la memoria para ofrecerlos a cuantos, con sotana o sin ella, siguen con interés los pasos de nuestro clero rural.*

### **Las razones de la Institución.**

Es sabida la desproporción entre lo que la sociedad en general exige al cura, especialmente rural, y lo que le da.

Llamado a representar en los pueblos pequeños y entre gentes del más modesto nivel no sólo a la religión católica, cuyo sacerdote es—con toda la altura espiritual y moral que esto significa—, sino a la cultura intelectual y material misma—porque él debe ser culto entre los ignorantes e impulsar el progreso de los sencillos—, el cura rural se encuentra ante formidables exigencias.

En lo externo, la gente le quiere digno, como lo que representa. La sotana, limpia y decorosa; de un negro tolerable el sombrero; la casa modesta, pero acogedora; blancas las manos, que deben absolver y bendecir.

En lo espiritual y pastoral, el penitente le exige exacto y difícil consejo; el feligrés, un sermón correcto, profundo, claro y actual; las familias, cordial trato y abnegación constante y sin excusas; los pobres, limosna; todos que represente un ideal perfecto en un mundo de imperfecciones.

Para que atienda a su casa, vestido, alimentación, cultura, viajes, limosnas, el Estado le ha fijado al cura de pueblo, con sus doce años de

estudios, una nómina mensual que oscila alrededor de las 400 pesetas. Sólo cobra 500 el párroco de término, es decir, la más alta categoría entre los párrocos.

Ahora bien, una sotana vale 1.000 pesetas: el sueldo íntegro de dos meses y medio. No hay otro recurso que hacerla durar hasta lo inverosímil y prescindir de abrigo o prenda semejante. Un periódico diario, junto con una revista semanal, como ECCLESIA, representan al año el sueldo de otro mes. Muchos no se suscriben ni a uno ni a otra. Cualquier libro de formato corriente vale más de 50 pesetas; una obra de más empeño o cualquier libro extranjero se acerca a las 250 pesetas. No es posible comprar libros. Antes hay que comer modestamente.

Es muy frecuente que con el sacerdote viva alguno de sus ancianos padres o ambos. En todo caso, el pueblo necesita imperiosamente que su cura sea generoso. Pero ¿de dónde puede serlo y vivir con decoro?

La triste respuesta es que a veces no vive con decoro.

Es cierto que a la nómina del Estado deben añadirse los estipendios de las misas que el sacerdote celebra, sus derechos arancelarios por bautizos, bodas y funerales y las limosnas de los

fieles. Pero, además de que el párroco está obligado a ofrecer sin estipendio la misa por su pueblo todos los domingos y fiestas, aun suprimidas, muchas veces el estipendio le falta. En los pueblos pequeños prácticamente no hay movimiento demográfico ni ingresos por su causa, y los fieles, al dar sus limosnas, las dan para necesidades, sin duda altamente atendibles, ajenas; pero casi siempre olvidan las necesidades personales y urgentes del «pobre desconocido», su cura...

### Objetivos.

Si la Institución iba a trabajar en toda España, primero atendería, y en esto es absolutamente original, a las necesidades «personales» del cura mismo, y sólo en un plano secundario y cuando no significara detrimento económico para la finalidad primaria a sus necesidades «pastorales»; segundo, sin perjuicio de servir como transmisora de limosnas, estipendios u obsequios de cualquier indole a los sacerdotes rurales, para las finalidades que el donante señale, cuando esto pueda hacerse igualmente sin detrimento económico de la Institución, ésta centraría sus esfuerzos en el sector intelectual: ayudaría al sacerdote en libros, revistas, etc.; tercero, secundariamente, el sacerdote, aislado en el pueblo, sin conocidos ni «influencias» podría acudir a la Institución para todo aquello en que se le pudiera in-

formar o gestionar.

Bien se echa de ver que cuanto se consiguiera en la elevación cultural del clero rural redundaría inmediatamente en elevación del mismo ambiente rural. Y así los frutos se multiplicarían por un factor incalculable. La atmósfera inculta e intelectualmente perezosa del campo, su retraso y su inercia influyen depresivamente sobre el sacerdote joven, recién salido de los largos y sólidos cursos del seminario. Parece a éste que cuanto ha estudiado es inútil para aquella aldea, que no necesita de filosofías ni de historias, sino de agua y de luz. Y entre pobreza y desaliento, le asalta la tentación del abandono de los libros: momento en que la Institución quiere acudir a su lado para proporcionarle libros nuevos, a precio asequible, y revistas que le mantengan en contacto con el mundo exterior y con la vida y los ideales activos.

Resume seguidamente la memoria los trámites de la etapa fundacional de la Institución, después de haber anticipado, como cifras globales, que en veinticuatro meses se ha ayudado a 1.876 sacerdotes en la adquisición de 18.588 libros y la suscripción a 59 revistas diferentes, con un beneficio para los interesados de pesetas 153.786,95. A continuación se reseñan las principales realizaciones.

DE «ECCLESIA»

---

### A nuestros lectores:

*Con los dos Números de «La Guinea Española» correspondientes al 25 de Noviembre y 10 de Diciembre, debidamente ampliados, tirará nuestra Revista un Número Extraordinario, dedicado a la Inmaculada y terminación del Año Mariano.*

# **A LUTUOSA DE PORTUGAL.**

## **(Associação de Socorros Mtuos)**

Fundada en 1 de julio de 1927.

**SEDE: AVENIDA DOS ALIADOS No. 168.**

**PORTO—PORTUGAL**

La Gerencia de esta importante Sociedad Mutualista nos ha remitido su Memoria Anual, publicada con fecha 31 de Diciembre del año pasado, y de ella extractamos los siguientes datos.

«El total de subsidios subscritos en 31 de diciembre del año pasado era de 243.385 contos.

Hasta esa misma fecha los subsidios pagados a 8.827 Beneficiarios de 4 327 socios fallecidos, ascendían a la cantidad de 86.317,00 escudos

Los valores capitalizados eran de Escudos 56 611.478,77, representados del siguiente modo: Dinero depositado, papeles de crédito público y particular, préstamos hipotecarios de sólida garantía y locales para habitación y comercio, construidos en la ciudad de Porto.

La existencia de socios de ambos sexos era de 11.758, inscritos en las edades de los 16 a los 44 años y los subsidios de 5 a 30 contos»

Deseamos a «A LUTUOSA DE PORTUGAL» muchas prosperidades.

## DE ESPAÑA EN ÁFRICA

# El Patronato de Indígenas

**E**L mundo ha registrado en los últimos siglos el surgir dentro de la historia, y el crecer, y fulgurar y pasar de unos cuantos imperios coloniales. Después del imperio español, en cuyos dominios el sol no se ponía, vinieron los de Gran Bretaña, Francia y Holanda, etc. Mas... ninguno como el español.

La acción de España en sus Indias de América no fué la de una gran Potencia, industrial o comercial, que necesita de las colonias como de fuentes de materias primas ó como espacio vital para su propia existencia... fué una acción desbordante de la plenitud de un pueblo, capaz por éso de dar vida verdaderamente humana a otros pueblos, que, gracias a esa acción vital y a esa protección de España, llegaron a salir de su primitivismo y a lograr las alturas de histórica vitalidad alcanzadas por los pueblos más grandes de la tierra. Que España no solamente llevó a las Indias su industria y agricultura, sino también su fé y su religión y su filosofía y su manera de ver y de pensar. La vida que España vive y que España da, no es solamente la vida de lo material en un progreso ininterrumpido, sino principalmente la vida verdaderamente humana del espíritu y su cultura. Por éso, en Hispanoamérica y en Filipinas se habla de la «Madre España».... ¿Cabe ni siquiera imaginar que en las Guayanas, en

África del Sur, en Indochina, India e Indonesia, se pueda dentro de unos años hablar de la «Madre Inglaterra», de la «Madre Francia», ó de la «Madre Holanda»?....

Esa historia de la acción de España en América se cifra y condensa en las nunca bien ponderadas Leyes de Indias, que al decir de Zimmermann, son la expresión más alta del ideal de igualdad entre la población colonizadora y la colonizada. En esas Leyes vibra el alma de la Hispanidad.

Para España los indios americanos eran tan personas, tan hombres, como los españoles y porque España ha visto siempre al hombre, sea español de la Metrópoli ó indio español de América, desde el punto de vista católico del espíritu y lo eterno. La política colonial de España tuvo, por tanto, que fundamentarse en esa igualdad humana, que es esencial, pese a las diferencias más o menos accidentales de color y de raza. Todos los hombres son portadores de valores eternos y todos tienen el mismo fin supraterrrenal e idénticos derechos a una felicidad eterna. No es más, por consiguiente, el español que el indio... como en la misma familia--y una familia hispánica, la Hispanidad, forman España con sus colonias-- viene a ser igual el hermano mayor que el más pequeño. Sólo existe una diferencia. Mientras que el pequeño no llega a su mayor edad, es incapaz de ejercitar personal-



---

*Iglesia, Casa Parroquial y Escuela de Batoikopo.*

*Esta última, la Escuela, ha sido costeada por la Delegación de Asuntos Indígenas.*

---

mente sus derechos y disfrutar de ellos plenamente, y está sujeto a la patria potestad y a la tutela.

Por éso, Lummis, el hispanófilo norteamericano, dejó escrito de esta legislación de España en Indias que «incomparablemente es más comprensiva, más sistemática y más humanitaria que la de la Gran Bretaña, la de sus colonias y la de los Estados Unidos, todas juntas».

En mi reciente estancia en la Guinea Española y en mis andanzas por otras tierras coloniales del Africa, quise percibir esa acción de España y compararla con la acción de las demás Metrópolis. Como en ninguna parte puede España dejar de ser España, tiene en Fernando Poo que ser la misma que antaño fué en sus Indias del Perú y de Méjico ó en Filipinas. Sus métodos coloniales no pueden ser iguales a los de Francia, Holanda e Inglaterra. En la Guinea Española hay algo que no se encuentra, por ejemplo, en el Gabón o en Nigeria, en el Congo o

en Mozambique.

Para comprender y sentir a España en Africa, yo no me fijé sola ni primordialmente en el movimiento de sus puertos de Santa Isabel, Bata o San Carlos; ni barajé estadísticas de importación y exportación de productos; ni atendí primariamente a la firmeza de su organización administrativa, sanitaria y de Obras Públicas.... Todo éso es lo material de una acción colonizadora y éso también se encuentra, más o menos perfectamente desarrollado, en las demás colonias. Busqué y hallé el espíritu que anima, como el alma da vida al cuerpo, a toda esa acción y organización.

Y un día después de haber hallado diariamente a España,—a la auténtica España,—en Annobón, en Bata, en Río Benito, en Nkuefulán, en todas partes... sobre todo, aunque no solamente, junto a la Misión Católica y a sus Misioneros, que en Africa, como lo fueron en América, son los mejores Adelantos de la Hispanidad,... tuve la suerte

---

**Nueva Iglesia de Moeri, F. Poo, en  
cuya construcción ayudó eficaz-  
mente el Patronato de Indígenas.**

---



de encontrarme en Santa Isabel con Don Ramón Morales, que me mostró en pleno funcionamiento, el Patronato de Indígenas.

El Patronato de Indígenas es una institución de carácter público, encargada de coadyuvar a la acción colonizadora del Estado español, procurando el fomento, desarrollo y defensa de los intereses morales de los indígenas, que no puedan valerse por sí mismos.

Ante mí brillaba con fulgor de altorrelieve, una vez más, — mientras el señor Morales derrocha su elocuencia y simpatía, — la misma concepción católica y españolísima de las diversas razas y de las diversas clases sociales, dentro de la misma raza ó nación. El hombre, sea el que sea, blanco ó moreno, bubi, pámue ó español, capitalista ó bracero, es portador de idénticos valores supraterrénos y tiene idéntica finalidad que alcanzar. Las diferencias somáticas no son esenciales. El diverso pigmento, que da color diferente a la piel, no hace más hombre al hombre. Por éso, los derechos esenciales del hombre — el derecho a la vida, por ejemplo, y a la propiedad, — son idénticos para el español y para el moreno.

Pero, el indígena es débil. Económica y culturalmente es débil. Siglos de

atraso, no solamente en la vida del progreso material sino principalmente en la del espíritu, han formado un tipo de ser humano que, aun pudiendo con el tiempo llegar a ser tanto como el que más, hoy por hoy es incapaz de ser el dueño de sus destinos.

El indígena, por tanto, como débil que es, está en peligro de ser objeto de explotación y de engaño. Por éso España, que en sus leyes sociales trata, en la Península, de proteger al pobre, al obrero, al económicamente más débil y necesitado... quiere en Guinea, — como quiso en América con sus Leyes de Indias, — cuidar con especial tutela de los indígenas.

El Patronato tiene por misión fundamental la cultura y moral de los indígenas y el suplir su incapacidad jurídica, ejerciendo sobre los protegidos, como sobre menores de edad, la función tutelar.

El Estatuto, que rige la existencia del Patronato en la actualidad, fué aprobado por Decreto de la Presidencia del Gobierno de la Nación, dado en Madrid el día 7 de marzo de 1952. Este decreto derogó la anterior organización del Patronato, que databa de 1938, simplificando su constitución y haciendo más eficaz su funcionamiento.

Una de las actividades en que más empeño ha puesto el Patronato es la «Reserva ó Propiedad rústica colectiva de los poblados indígenas». La presencia del colonizador, naturalmente ansioso de poner en explotación en beneficio propio y de la Metrópoli, todas las tierras posibles, llega a ser, siendo como es tan pequeña nuestra colonia, un peligro para la propiedad de los indígenas. En poco tiempo, toda propiedad hubiera insensiblemente ido pasando a poder de los europeos. El Patronato ha llegado a tiempo de proteger al indígena, sin menoscabo de la economía colonial que no admite la existencia de terrenos improductivos.

Magnífica labor ha realizado el Patronato, consiguiendo la concesión de «Reservas» a los poblados bubis de Bantabará, Boloco, Maule, Balachá de Concepción, Rilaja, Oloita, Mueri y Bomte, y estando ya a punto de conseguir las de Ureka, Balachá de San Carlos, Bioco y Malabo.

Ante diversos mapas de Fernando Poo el señor Morales trata, sin ocultar su satisfacción, de exponer la labor ya realizada y la que en breve se propone realizar el Patronato.

Otro magnífico empeño del Patronato de Indígenas lo constituye el movimiento de cooperación agrícola. Por todas partes han surgido y están surgiendo Cooperativas. Bajo este régimen cooperativo, los indígenas, que antes arrendaban sus pequeñas fincas al europeo, para dedicarse a la vida fácil y de vagancia del que sin grandes aspiraciones y necesidades puede disponer de unas pesetas, ahora trabajan. Su aversión al trabajo va poco a poco desapareciendo. Lograr, como está logrando el Patronato, meter esta afición a trabajar en los pueblos bubis, es todo un éxito del régimen cooperativo. Los indígenas

socios de las Cooperativas han sabido reaccionar ante el estímulo y han llegado a prestarse incluso a los trabajos nocturnos de los secaderos. Prueba palmaria de esta realidad es que en el pasado año 1953 se llegaron a recoger entre las Cooperativas de la Isla de Fernando Poo cerca de seiscientos mil kilos de cacao.

Lástima que sólo pueda muy lentamente progresar este movimiento cooperativista, debido a la escasez de recursos con que cuenta el Patronato y a lo costoso de las instalaciones y entretenimiento de las Cooperativas, pues que supone secaderos, almacenes, barracones para los braceros, viviendas para los encargados europeos, camiones, sulfato y cal, herramientas, etc. etc.

Invitado por el señor Morales, pude visitar las Cooperativas de Moka, Masela—Bombe, Moeri, y, en la comarca de San Carlos, el secadero en construcción de Ruiche, y el de Maule, en la comarca de Concepción.

Está asimismo empeñado el Patronato en la construcción de la ciudad indígena de San Fernando, como un satélite ó suburbio de Santa Isabel. Más de cien viviendas ya casi enteramente construidas pudimos ver en la visita que hicimos a la ciudad indígena, que está dotada ya de una bien estudiada traida de agua potable para abastecimiento de la población. En San Fernando se piensa instalar el Mercado indígena de la capital y es de esperar que no falte una pequeña Iglesia, con la correspondiente escuela y centro para la catequesis.

Por lo que toca a beneficencia y acción social, merece especialísima mención el Orfanato de Nuestra Señora de la Almudena, a cuyo frente están las Misioneras Concepcionistas. Se trata de una institución verdaderamente modelo, en la que tiene el Patronato de Indi-

genas puesto lo mejor de su cariño y en la que nada falta. Da gozo ver a los sesenta y tantos huerfanitos y huerfanitas, que reciben en el Orfanato los solícitos cuidados maternos de las religiosas.

También merece una especial mención la Casa-Reformatorio de San Pedro Claver, que es un edificio, sistema Otisiphón, construido por el Patronato, donde los muchachos corrigendos se hallan sometidos a un benéfico régimen de trabajo y recreo, de estudio y aprendizaje de algún oficio.

El Patronato de Indígenas es algo que verdaderamente da sensación de obra auténtica de España en Africa. La misma savia vital que dió ser a las famosas Leyes de Indias, vivifica los Estatutos de este Patronato y estimula su actividad.

No es una Institución en absoluto perfecta, claro está, y ciertamente hay en ella - tiene que haberlas, puesto que son hombres quienes la forman, - deficiencias más ó menos grandes y evitables; también es cierto que se podrían acaso no difícilmente señalar a su actividad importantísimos objetivos que todavía no han llamado su atención y que están pidiendo con urgencia un remedio; pero éso no quita el que, dados los medios con que cuenta, sea el Patronato de Indígenas uno de los organismos más eficaces, con que en Guinea realiza España una gran labor colonizadora.

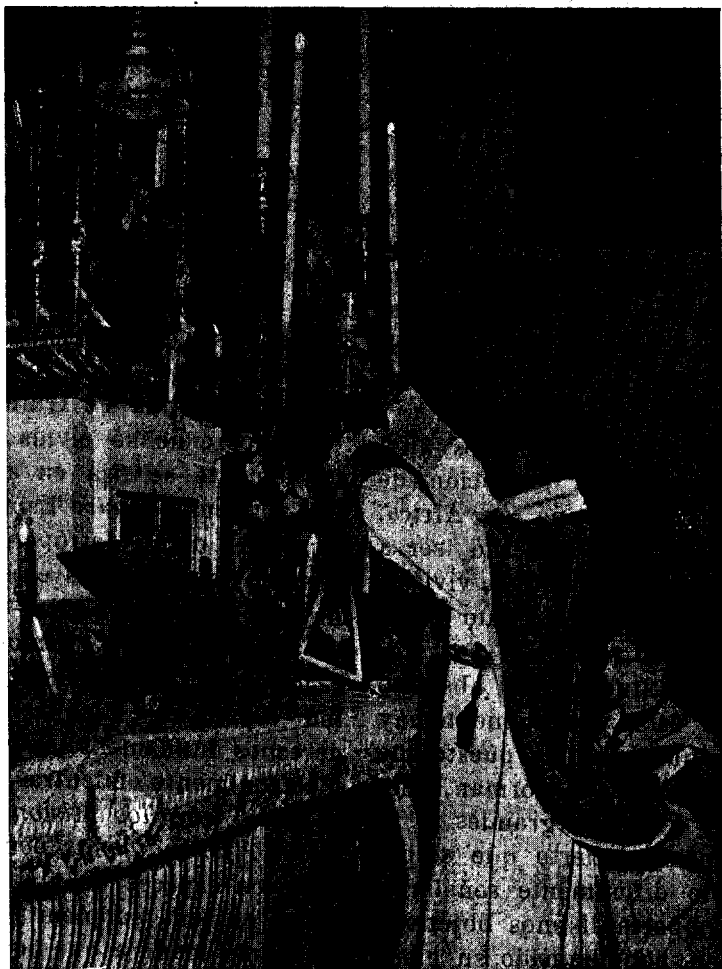
Cuando uno mira hacia las otras colonias del Africa, ve quizás mucho cuerpo y avance material, pero sin alma, o casi, sin alma. Se van alzando, más o menos altivamente, grandiosas

construcciones económicas, industriales, comerciales, políticas y sociales, pero sin base de espíritu, o, a lo menos, sin una suficiente base, capaz de sostener tanta mole. ¿Qué ocurrirá dentro de unos años, cuando en marcha progresiva esa civilización materialista, vayan los indígenas llegando a su mayor edad, si éstos, por mucha técnica y saber que tengan, no han progresado a la vez espiritualmente y se hallan faltos, por éso, de la más necesaria formación humana?

España cuida en Guinea de lo material; pero no se olvida sino que primordialmente se fija en el espíritu.

Tan hombres para España, como los españoles de la Metrópoli son los indígenas, y, si atrasados en su vida humana con atraso de siglos, son incapaces de ejercitar por sí mismos todos los derechos que tienen como personas y como españoles, España reconoce esos derechos fundamentales y se los tutela maternalmente mientras se esfuerza *díganlo sino los Misioneros y el Patronato de Indígenas, por ejemplo*, - en hacerlos capaces de vivir esa vida humana en toda su plenitud. Por éso, de la misma manera que hoy hablan de la «Madre España» en las naciones que integran la Hispanidad... cuando, andando el tiempo, ni siquiera se les ocurra en otras regiones africanas llamar «Madre» a Francia ó a Inglaterra, podrán seguramente hablar de su «Madre España» estos pueblos del Africa ecuatorial, que, dentro de la Hispanidad con los pueblos de Filipinas y de Hispanoamérica, formarán la Hispanoáfrica.

Fernando R. Permuy, C. M. F.



En esta foto aparece el Rdo. D. Alberto Ndongo, sacerdote indígena de este Vicariato, celebrando su primera Misa en el Templo Votivo Internacional del Corazón de María que nuestros Misioneros tienen en la Ciudad Eterna.

Terminados brillantemente los estudios eclesiásticos, cursados en las aulas del Ateneo Pontificio de Propaganda Fide de Roma, el joven y aventajado sacerdote acaba de regresar a la Colonia para prestar sus servicios en las diversas actividades del Vicariato.



## EL ROSARIO INDIGENA

(Se refiere el artículo al Santuario Claret, en Santa Isabel)

**F**RENTE a la hermosa casa de mi amiga, casi en las afueras de la población, hay una capilla misionera de la cual es ella madrina. Está dedicada de modo especial a los indígenas, por hallarse cerca del populoso barrio en que éstos habitan principalmente.

Hoy, mientras mi amiga y yo sentadas en su terraza contemplábamos el lento morir de la tarde, ha sonado la campanita del santuario dando una exacta nota de melancolía al desmayado verdor del paisaje.

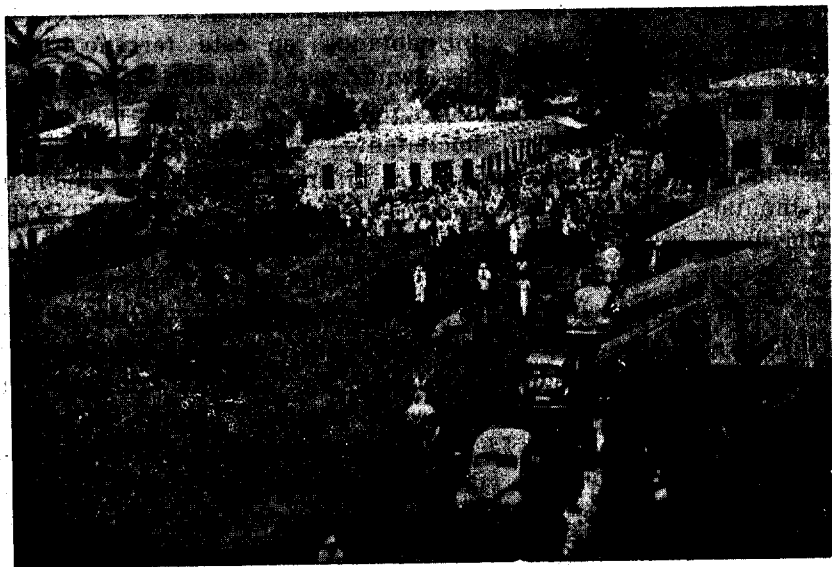
Se ha despertado entonces en mí un vivo deseo de conocer esta pequeña iglesia erigida durante mi última estancia en España y he pedido a mi amiga que me acompañase para rezar juntas el Rosario... Al entrar, me sorprende la extrema sencillez de su interior. Un esquemático altar y largas, interminables filas de bancos de madera... ¿Por qué tantos bancos?.. Pero enseguida responden con su presencia a mi mental interrogación una gran cantidad de negros de distinto sexo, condición y edad que van entrando silenciosamente, atraídos como nosotras por el pálido tocar de la campana y ocupan la totalidad de los asientos. En el más absoluto silencio se arrodillan devotamente e inclinan sus cabezas. A poco sale un sacristán, indígena también, con un grueso rosario entre sus dedos y yo pienso con gozo en rezarlo en tan humilde y simpática compañía.

Pero en aquel momento mismo experimento una gran sorpresa, seguida de fuerte emoción religiosa. Comienzo a escuchar el rezo del santo Rosario en dialecto indígena, ininteligible para mí, rítmico, ancestral, impresionante, con sabor a selva y olvidados tambores. Parece que toda África está rezando a golpes de tam-tam con rumor lejano de tormentas, con sordo batir del mar contra las rocas...

No es un Rosario dulce y suave, no. Es como el latir grave y pausado, un poco ronco, del corazón indígena. Pero palpita en él tanta devoción, tan profunda entrega, que es como si se le viera palpablemente subir al cielo en pos de la Santísima Virgen, sujetas sus cuentas por oscuros angelitos...

Emoción inolvidable la de este Rosario en negro, escuchado en un atardecer tropical, mientras la luna comienza a jugar con las palmeras a través de los ventanales abiertos.. Emoción que no se borrará jamás de mi alma porque entraña la universalidad del rezo, el infinito valor de la fé, que salta barreras de razas, de colores y de lenguajes.

A. C. C.



El Santuario Claret en un día de Fiesta.

# El Archipiélago Mandji

## LOS BOTES CORISQUEÑOS

*«Si al concebir una obra dejas a ese obrero misterioso, el tiempo necesario para que te ayude, la obra saldrá de tu cabeza y de tus manos como una cosa que estaba casi hecha».*

“**J**UNTO al arte religioso o arte por el arte, hay otro campo en que los negros han sido maestros: el del arte industrial, representado por el trabajo del barro, de la madera, del hierro, del oro, del cuero y de los textiles.

Vasijas ornamentadas y barnizadas de todas formas y para todos los usos, cucharas finamente esculpidas, sillas bajas o altas, cada una de las cuales es una obra de paciencia y de elegante ejecución, zaguales armoniosamente desbastados, cuchillos rectos o curvos, con mango de madera incrustado de metal, armas arrojadizas de hojas múltiples y graciosamente contorneadas, destrales de guerra o de gala, pequeños objetos de cobre modelados, alhajas de oro de filigrana o hechas a molde, anillos y brazaletes delicadamente calados, almohadones, sillas de montar, botas y vainas de cuero flexibles diversamente colorido, y curiosas cajas de piel de orix, bandejas y esteras de cestería de colores, tejidos de algodón, lana o rafia que son verdaderos tapices de motivos tan sobrios como variados y con colores de magnífico gusto, bordados de algodón o de seda de singular riqueza y acertado dibujo, todo eso empieza a sernos familiar, gracias a las colecciones reunidas en

museos o con motivo de exposiciones. Entre nuestros industriales, más de uno se ha inspirado en ellos para realizar en Europa nuevos tipos muy apreciados del público»...

«En lo que respecta a algunas de dichas producciones, sobre todo a los objetos de cuero, los tejidos de lana y los bordados, ya no aparece la superioridad de las poblaciones meridionales sobre las poblaciones sudanesas.

«Se trata manifiestamente de industrias importadas del Africa del Norte, con su técnica y sus motivos de decoración».

Los artistas sudaneses no están mejor dotados en este terreno que en los demás, con relación a sus congéneres del Sur, pero han recibido conocimientos que estos ignoran todavía. La misma observación podemos hacer respecto de la ARQUITECTURA. Es indudable que este arte, casi desconocido de los pueblos del Golfo de Guinea y del Africa Ecuatorial, salvo en su rama ornamental, ha alcanzado en la zona sudanesa un desarrollo notable». (Marice Delafosse)

Lo que dice Delafosse de los sudaneses, podemos aplicarlo a los bengas, en quienes brilla también el gusto artístico, sobre todo en la industria barquera, que tuvo el siguiente origen:

En la que podemos llamar época de la dispersión de las tribus africanas, los bengas llegaron a orillas de un caudaloso río o lago, que seguramente sería el lago CHAD.

No pudiendo atravesarlo, acamparon junto a un corpulento «Bodjabe», vulgarmente llamado «el árbol de la manteca»; en pamue «Adzap» y científicamente, «Trigemela Africana». Es un árbol de madera rosácea y fruto comestible, de cuya almendra se extrae un aceite que puede sustituir al de oliva. Al cabo de un tiempo y acosados por la necesidad, dieron con el medio de poder pasar el dicho río.

**Ndjombe, el totem benga.**— De repente vieron salir del bosque una gacela, Ndjombe, en benga, y Nzom, en pamue, que, a vista de todos, se metió en el río y lo atravesó de parte a parte. El animal repitió la misma operación al llegar a la orilla opuesta, volviéndose atrás; y luego desapareció. A pesar de todo no se arriesgaron los bengas en meterse en el río, sino que con una especie de hacha indígena, que llaman «Viondo», en plural, «Londo», derribaron el Bodjabe.

Tumbado el árbol y tronzado, comenzaron a vaciar las trozas cortadas, quedando así formada una especie de moldes, que denominan «Beboka», plural de «eboka»; en pamue, «Mbek», idénticos a los morteros que usan las mujeres para machacar la yuka.

Desde esa fecha el Ndjombe quedó consagrado y constituido totem de los bengas: no lo pueden matar ni comer de su carne.

Llegaron a la playa cuando los veleros de las Compañías negreras surcaban el Atlántico en busca de presa humana.

Los bengas establecidos en Hanje, Ilale, Punta Yoni e Ilende, eran fre-

cuentemente visitados de los marineros pongües o gaboneses, al servicio del portugués López González. Se asociaron igualmente ellos a los europeos y pongües en la trata de esclavos.

Para lo cual aprendieron antes y se perfeccionaron en la construcción de cayucos y embarcaciones de vela, semejantes a los que habían visto con los europeos.

Abolida la esclavitud, los botes bengas continuaron sirviendo de transportes marítimos entre el Archipiélago Mandji y los pueblos de la costa española y francesa.

Así, por todo lo ancho del Océano se ven casi diariamente, botes mandji con rumbo de Corisco a:

Cabo Esteras-- Libreville.

Cabo San Juan-- Bata.

Calatrava -- Río Benito.

Elobey-- Kogo.

Como diestros marinos nunca se dan a la mar sin haberse fijado bien antes de la marea y de los vientos, que dividen en cuatro clases:

Mbilisi o Corisco.

Munda, Ngongo y

Utamboni.

El «Mbilisi» sopla del Norte y lo aprovechan para salir de Corisco, el «Munda» o viento del Oeste, parte del río de dicho nombre y favorece a los que van de Elobey a Corisco. El «Ngongo» viene del Este y empuja a las embarcaciones que provienen de Cabo San Juan o de Calatrava. El «Utamboni» o viento del Sur, es la brisa del bosque, así llamado del río Mitemele, en benga Utamboni.

**LA FLOTA MANDJI.**—Para tomar parte en las regatas habidas en puerto Iradier (Kogo) el día de la Patrona de la Ciudad, la Virgen del Carmen, pre-

anciamos la entrada en dicho puerto de las siguientes embarcaciones, que llamamos «La Flota Mandji».

# **Nombre del bote Su patrón**

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| 1.—Amistad          | José Epembe.      |
| 2.—Asunta           | Faustino Bengue.  |
| 3.—Aurora           | Gustavo Luka.     |
| 4.—Beatriz          | Pascual Mediko.   |
| 5.—Bekoke           | Agustín Elepa.    |
| 6.—Beyono           | Vicente Ikika.    |
| 7.—Constancia Mabey | Lorenzo Mee.      |
| 8.—Corisco          | Misión Católica   |
| 9.—Dike di Mbelo    | Antonio Imunga.   |
| 10.—Gaviota         | Bernardo Meus.    |
| 11.—Imañi           | Antonio Ileva.    |
| 12.—Ipule           | Santiago Kombala. |
| 13.—Isaac Peral     | Eustaquio Penda.  |
| 14.—Lokondje        | Juan Ibía.        |
| 15.—Mahana          | Raimundo Kombala. |
| 16.—Maravilla       | Gabriel Ivula.    |
| 17.—Maravilla de C. | Ernesto Ugano.    |
| 18.—Margarita       | Moises Neno.      |

# **Nombre del bote. Su patrón.**

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 19.—Montserrat     | Guillermo Buando. |
| 20.—Muayo A.       | Bernardo Matute.  |
| 21.—Ngueñakomba    | Tomás Malongo.    |
| 22.—Paulina I      | Vicente Vane.     |
| 23.—Paulina II     | Eduardo Penda.    |
| 24.—Piviaka        | Oscar Onaky.      |
| 25.—Providencia M. | Gaspar Ibía.      |
| 26.—Tali           | Agustín Buando.   |
| 27.—Udumbu         | Juan Kolo.        |
| 28.—Uganda Mandji  | Atanasio Uganda.  |
| 29.—Ukebe          | Mariano Sino.     |
| 30.—Ulikingando    | Antonio Igamba.   |
| 31.—Vale Vale      | Hermenegildo E.   |

En las regatas de 1951 salieron victoriosos los botes «Imañi», con una caja de coñac, y el «Paulina I», con seis botellas del mismo licor.

El «Corisco», por exceso de velocidad, salió fuera del blanco marcado por la Comisión de Festejos y llegó tarde al punto de partida, perdiendo la regata.

 *Joaquín M.<sup>a</sup> Sialo, C. M. F.*



**GUINEA E.- Operaciones de carga y descarga de la flota cayuquera.**

# INFORMACION CATOLICA MUNDIAL

*Año Mariano.* Todos los pueblos de España, con motivo de la Consagración al Inmaculado C. de María, han rivalizado en fervor cordimariano. En Tudela y Sangüesa se ha colocado la primera piedra de sendos monumentos al I. Corazón de María. Han sido solemnemente coronadas las venerandas advocaciones marianas: La Virgen de Vavelnera, Patrona de la Rioja, la Virgen Blanca de Vitoria, la Virgen de Tiscar, Patrona de Quesada--Jaén.--

*Año Compostelano.* Los católicos maronitas de Rito Oriental han ganado el jubileo Compostelano. Se celebró una misa en Rito antioqueno. La peregrinación la presidía el obispo maronita Dr. Sfair, legado del Patriarca del Líbano.

Presididos por el general Anders han visitado la tumba del Apostol un grupo de exilados polacos residentes en distintas naciones de Europa. La ofrenda la hizo el director de la peregrinación.

*Armenia se consagra al Inmaculado C. de María.* Por acuerdo da la conferencia de Metropolitano reunidos en Beirut bajo la presidencia del Cardenal Gregorio Pedro V Agagianiam, Patriarca de Cilicia, Armenia se consagra al I. C. de María. El acto se realizó al finalizar las conferencias.

*Catolicos de la República Federal Alemana.* Según la última estadística el 45,2 por % de los habitantes de la República Federal Alemana son católicos. De las otras confesiones le superan los evangelicos con un 51,2% un 3,2 % son ateos.

*Ofensa y desagravio a la Virgen de Lourdes.* En la Paz, Bolivia, apareció mutilada y atravesada por tiros de pistola una imagen la Virgen de Lourdes. A la procesión de desagravio, presidida por el Excmo. P. An-

tezana C. M. E. acudieron más de 20.000 fieles. El ayuntamiento ha acordado levantar un gran santuario en la gruta en que se efectuó el sacrilego atentado.

*Relaciones diplomáticas con la Sta. Sede.* Al ser elevada al rango de Nunciatura la repre-

sentación diplomática ante la Sta. Sede, de Inglaterra, otras naciones también han querido imitarla. En EE. UU. se han escrito interesantes y duros artículos en los que se pide que esta nación envíe también su representante ante el Papa. Aunque los EE. UU. y Rusia, dice un articulista, difieren prácticamente en todo lo demás, están de acuerdo en un hecho. No mantienen relaciones con el Estado del Vaticano. El autor confiesa que es protestante; pero que escribe por el bien de su Patria y el respeto que Roma la ha merecido. Roosevelt y Truman tuvieron representantes personales ante el Vaticano, pero la oposición del Senado les hizo interrumpir las relaciones. Es de esperar que el Presidente actual haga el suspirado nombramiento.

Idénticas manifestaciones se han hecho en Méjico. "Si Méjico, dice el diario Excelsior, no tiene representante ante el Vaticano, es contra la voluntad del 98 por 100 de sus habitantes".

*El—XXXVI Congreso Eucarístico.* Se celebrará en Brasil del 14 al 24 de julio del año 1955. El emplazamiento se hará en el campo de Santa Lucia, al lado del aeropuerto de Rio de Janeiro. El gobierno por su parte se ha prestado a colaborar desinteresadamente, lo mismo que la Prefectura del distrito federal. Con oro y piedras preciosas donadas por los fieles se está construyendo la magnífica custodia de 2,50 m. que servirá durante el Congreso.

Manuel M.<sup>a</sup> Pérez, C. M. F.

# Crónica de Puerto Iradier

## Consagración al Corazón de María

TENGO todavía muy fija la magna fiesta que en agosto de 1943 con motivo de la Consagración de este Vicariato se tuvo en esta progresiva población; pero la de este año con motivo de la Consagración de España en el Pilar el día 12 de Octubre ha superado todos los cálculos. Preparados los animos con triduo se tuvo el día señalado una buena comunión general, y luego la misa mayor en que asistió todo el elemento europeo y gran parte del personal del barco Castillo Belver anclado en el puerto, comulgando buena cantidad de la tripulación; dando así un hermoso ejemplo a los indígenas que buena falta les hace.

Por la tarde, a las cinco, salió la procesión acompañando una bella imagen de Fátima, al personal de la mañana se añadió el P. Capellán del Cánovas y un buen número de marineros. Llegados al espacioso templo el Sr. Alcalde D. Ramón Aguirre, la primera autoridad que se hallaba en la población, leyó con buena entonación y sentimiento la fórmula oficial. Al final se cantó el himno oficial mientras pasaban todos a estampar un beso en el escapulario y recibir un recordatorio de tan hermosa, simpática y española fiesta en el gran día de la Hispanidad.

## Captura de un Elefante

Los muchos poblados que en este distrito llevan por nombre. Ngule, Afaga, Miseng, Evun NZOK (elefante) indican que la presencia de este animal por estos bosques y a lo largo de esos rios y potopotos no es rara, sino bastante ordinaria y frecuente.

Los nacimientos de los rios Itembue, Udinga y Rio Aye pasada la carretera por arriba de Numinam, y mas adentro por la zona del interior, los rios Otoche y Utongo son moradas de paquidermos nada despreciables.

Y hay que reconocer, no obstante, que la captura de estos reyes de la selva es una empresa difícil y arriesgada. El que suscribe solo recuerda otra de uno pequeño allá por la playa de Bogó que luego despues murió, hará ya mas de veinte años.

Y entrando ya en materia, digamos que hace un par de meses que el guardia Miguel Ondo en los alrededores del poblado de Mboete, cerca de los origenes del Otoche y camino de Minzobo, a la ladera sur del gran macizo Bango banuom, dio facilmente muerte a dos de ellos que, por lo visto, debían ser los padres de esta infeliz criatura que ahora nos ocupa.

En su orfandad el muy incauto y atrevido comenzó a frecuentar las cocinas y casas del poblado de Mayomani para ver si así se podía hacer mejor con un buen hartazgo de plátanos sin gran trabajo a costa de aquellas gentes, lo que no fué sin gran esparto de las mismas que huyeron espantadas al bosque nada mas que le vieron llegar. Más tarde, construida una fuerte cerca o empalizada, sin él darse cuenta de la treta que se preparaban por detrás de las casas, y cerrado convenientemente, se avisó al Sr. Teniente anunciándole que habia en dicho poblado un elefante que comía y dormía tranquilamente en su compañía y que lo fueran a coger.

El día seis, a las once horas, salió el Sr. Teniente con el Sr. Juan Burcet jefe del Negociado de Hacienda y el Sr. García Alonso, capitán de Puerto, con la lancha de la Administración para Amanint a la finca, de Sanchez Tirado, donde el Sr. Nevoa les obsequió con un excelente café y les manifestó, y no para ponerles miedo, que le parecía se trataba ya de un animal bastante grande, partiendo al punto para dicho sitio donde

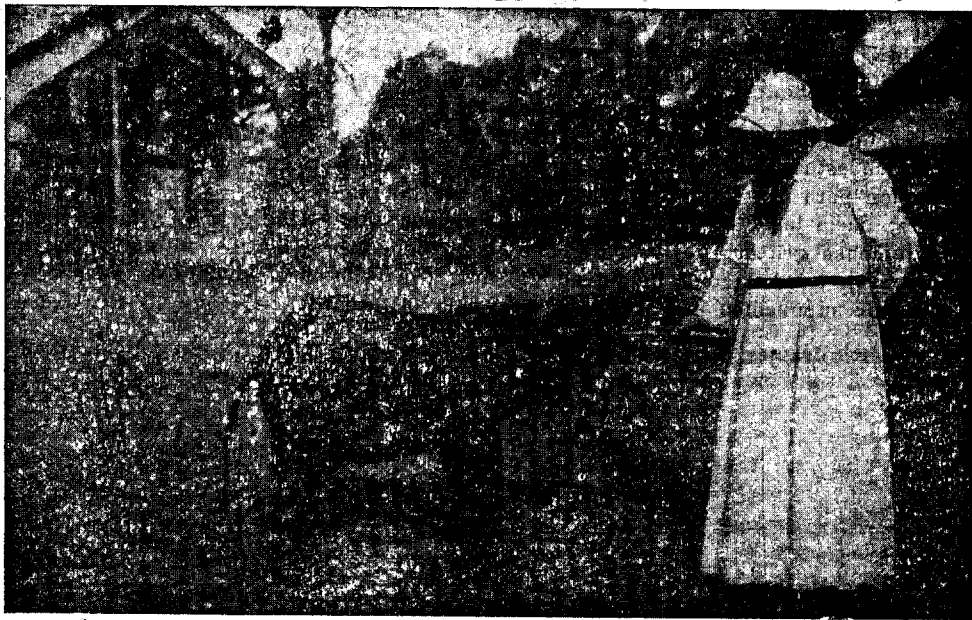
llegaron hacia las tres de la tarde y tratando de capturarlo inmediatamente, ya que pensaban regresar aquella misma noche a la citada finca, se acordó hacer una buena jaula y enchufarla en un punto del cercado atrayendo allí al infeliz que de pronto encontró cerrados sus pasos al intentar comer un bocado a manos de aquellos indígenas. La noche se había echado encima y no podía pensarse en volver, noteniendo más remedio que comer y dormir aquella noche a estilo pamue y a placer, ya que no hay mejor salsa que un buen apetito.

Al día siguiente, a las seis de la mañana, salió el elefante enjaulado y llevado como en silla gestatoria a hombros de unos treinta hombres y de otros tantos que iban por delante abriendo trochas a distancia. Antes de partir quiso el Sr. Teniente acariciarle pasándole la mano por la trompa por el sentimiento que podría experimentar al dejar aquellos lares patrios, pero todos tuvieron que encaramarse muy pronto por las paredes porque el bicho dió a entender con unos fuertes resoplidos y dos vueltas en redondo que se trataba de una broma demasiado pesada por la cual no estaba dispuesto a pasar.

La caravana se dirigió al poblado de Eyamayong, llegando allí hacia las once de la noche después de haber pasado por mil calamidades y calados hasta los huesos por lluvias torrenciales: allí pasó el muy honrrado la noche tranquilamente, mientras los tres señores se fueron a descansar en casa de nuestro amigo el Sr. Novoa.

Al día siguiente, a las seis de la mañana, de nuevo se dirigen al poblado de Eyamayong de la jefatura de TOMAS NGUEMA tribu Auvón para proseguir el viaje. Otra vez lluvia y ríos crecidos donde el paso se hacía casi imposible. Después de mucho bregar pudieron llegar aquellos valientes hasta Bitomo de la jefatura de ISIDRO ONDO, tribu Ngué, donde comieron a las tres de la tarde y continuando viaje llegaron a Amancil hacia las nueve de la noche donde el Sr. Novoa, con aquella generosidad que le caracteriza, les dió otra nueva cena de gran gala, pudiendo así reparar las fuerzas tan valientemente derrochados en aquellos parajes.

A las diez de la mañana del día siguiente fué llevado al embarcadero, y de ahí a la lancha, que salió para Puerto Iradier a las dos de la tarde. Eran como las cinco de la tarde cuando se vió afiur gran cantidad de indígenas a la lancha que acababa de llegar al pantalán trayendo la noticia de que había venido un elefante, bajamos varios y pudí-



Una cría de elefante tomando el biberón.



*Escenas corrientes en las amplias y tranquilas playas continentales.*

mos contemplar a placer aquella bestia simpática que a todos miraba bonachonamente y pasaba su trompa por las barras de la jaula, admirando todos su corpulencia, pues se trata de un bicho ya mayor que pesaría lo menos unos trescientos kilos, y con los colmillos del tamaño del dedo pulgar. De allí fué sacado y llevado al antiguo solar de la fonda donde estuvo recibiendo visitas todo aquel día y el siguiente, pasando por ahí toda la población para contemplarlo y sacar fotos del mismo.

El lunes, hacia las diez, era de nuevo embarcado en el «MITEMELE», lancha de AGOR, con un inmenso griterío de los indígenas para despedirle y darle el último adiós; cruzado el río llegaron a Akalayong donde en un auto fué conducido a Bata, y de allí a Santa Isabel, donde suponemos se encontrará añorando el hermoso país que le vió nacer.

Puerto Iradier, 15 Octubre 1954

MIGUEL SABORIT, O. M. F.



# La Virgen de Guadalupe tendrá un hermoso templo en la Guinea Continental española

*Muy gozosamente, reproducimos el Acta de la sesión con que clausuró sus actividades, en el curso 1953-1954, la Asociación de amigos de Guadalupe. Aparece firmada por representaciones de las provincias de Cáceres y Badajoz.*

EN el Real Monasterio de Guadalupe y bajo la presidencia del R. P. Guardián del Monasterio, se reunió la Junta de la Asociación de Amigos de Guadalupe el día 27 de junio, en sesión de clausura de actividades en el curso 1953-54.

Abre la sesión el Rvdo. P. Guardián, rezando las preces rituales, leyéndose a continuación el orden del día y el acta de la sesión anterior, que es aprobada.

Hace uso de la palabra la Sra. Collado de G. Aguilera para exponer en su origen y desarrollo la iniciativa de la erección de un templo a la Santísima Virgen de Guadalupe, en Mongomo, población de la Guinea Continental Española. La iniciativa, de la que ella se siente entusiasta promotora, ha encontrado en los Padres Misioneros del Corazón de María, que tan gloriosa y larga tradición misionera tienen en aquellas tierras de España, y en la Asociación de Amigos de Guadalupe, su cauce adecuado.

Seguidamente se redacta el llamamiento a todos los devotos de la Santísima Virgen, y de un modo especial a Extremadura, a fin de dar estado oficial y público a la campaña de propaganda en pro de la iniciativa y cuyo texto es el siguiente:

*«Una vez más, la Asociación de amigos de Guadalupe se dirige a vosotros, pueblo, instituciones y autoridades, invitándoos a conmemorar dignamente el Año Mariano que transcurre, mediante la erección de un templo a la Santísima Virgen de Guadalupe en la población de Mongomo, de la Guinea Continental Española, y que esperamos pueda llegar a llamarse, andando el tiempo, Guadalupe de Mongomo.*

*En el rosario de localidades que con el nombre de Guadalupe tendió sobre el orbe el manto del fervor mariano de Extremadura, no podía faltar, ni queremos que falte, la presencia del mismo en las tierras hispanas del Continente Africano.*

*Por fidelidad a nuestra tradición, debemos impulsar el auge de un nuevo núcleo de cristiandad, al patrocinar esa nueva Misión de Mongomo, en el seno de aquella lejana tierra española, en la que España vierte una vez más su fervor misionero a través de los*

*Padres del Corazón de María, en una gloriosa epopeya.*

*Un templo a la Santísima Virgen de Guadalupe, a nuestra Virgen morena, es el obsequio que en este Año Mariano debemos ofrecerla. El presupuesto del mismo está de acuerdo con las posibilidades de nuestras dos provincias y de los devotos de la Santísima Virgen en esta gloriosa advocación. La Asociación de Amigos de Guadalupe levanta la bandera por esta gloriosa empresa extremeña, con la convicción de que su llamada encontrará en los corazones devotos y agradecidos de todos la más generosa respuesta.*

*¡Arriba Extremadural ¡Viva la Virgen de Guadalupe!*

*En el Real Monasterio de Guadalupe, a 27 de junio de 1954, festividad del Perpetuo Socorro.*

Leído el presente llamamiento, el Secretario pregunta a la Junta sobre su conformidad o posible rectificación, acordándose que de momento no se fije cantidad alguna para la erección del templo; que éste recuerde en algunos detalles o en lo más posible al Monasterio, y que el llamamiento no se dé a la publicidad hasta que hayan dado su conformidad las jerarquías eclesásticas de Toledo, Coria, Plasencia y Badajoz.

Se acuerda sugerir a los organizadores del Congreso regional Mariano que, a ser posible, se incluyan en el

programa del mismo, la conferencia del P. Justo Pérez de Urbel, que debiera haberse celebrado en este día, la entrega del Manto de los Voluntarios de la Cruzada, una Misa por los caídos, en ésta, y un «Te Deum» por la liberación de los cautivos de Rusia.

Y, no habiendo más asuntos que tratar, se dan por clausuradas la actividades de la junta en el presente curso firmando el Acta:

Fray Francisco Zuluaga, Guardián del Monasterio de Guadalupe.—L. López Cordero, Alcalde de Guadalupe.—R. Becerro de Bengoa, Fundador de la A. de A. de Guadalupe.—César Lozano, Canónigo de Mérida de Yucatán.—G. Collado de García Aguilera, Vocal de la Comisión ejecutiva cacereña de la Asociación.—J. A. R. Camino, Director del quincenario «Altavira».—R. P. Arcángel Barrado, O. F. M.—M. A. Guitarte.—R. P. Fray José Torrejón Director de la revista del Monasterio.—Angela Julián.—F. Vera. María Maestre Martín.—Zoilo Clemente. María Antón Escribano.—Emilia Murillo.—Pablo Antonio García Collado. Guadalupe González.—F. Iñiguez.—Arminda F. Albalá. J. Fernández.—M. P. Sánchez Calvo.—P. López.